

Київ, Україна

29.10.2020 р.

Акціонерне товариство «ОБ'ЄДНАНА ПРНИЧО-ХІМІЧНА КОМПАНІЯ» (Україна), що далі згадується як ПРОДАВЕЦЬ, в особі т. в. о. Голови Правління Артура Сомова, який діє на підставі Статуту, з однієї сторони, та

IMMCO TRADE PTE. LTD. (Республіка Сінгапур), що далі згадується як ПОКУПЕЦЬ, в особі директорів пана Лі Ци і пана Мохамеда Ірзан Бін Мохамед Амбрі, що діють на підставі Статуту з іншої сторони, які далі спільно згадуються як СТОРОНИ, а кожна роздільно як СТОРОНА, уклали цей Контракт про наступне.

### 1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТУ

1.1. ПРОДАВЕЦЬ продає, а ПОКУПЕЦЬ купує продукцію виробництва філії «ВІЛЬНОГІРСЬКИЙ ПРНИЧО-МЕТАЛУРГІЙНИЙ КОМБІНАТ» Акціонерного товариства «ОБ'ЄДНАНА ПРНИЧО-ХІМІЧНА КОМПАНІЯ», що далі згадується як ТОВАР, на умовах, що викладені нижче та у Додатках до цього Контракту, які є його невід'ємною частиною.

### 2. ТОВАР

2.1. Гарантована якість ТОВАРУ вказується у відповідних Додатках до цього Контракту, які є його невід'ємною частиною. Якістю поставленої партії ТОВАРУ вважається якість, зазначена у відповідному сертифікаті якості, що виданий виробником ТОВАРУ.

2.2. Кількість ТОВАРУ зазначається у відповідних Додатках до цього Контракту. Кількістю поставленої партії ТОВАРУ вважається кількість, зазначена у відповідній залізничній накладній.

2.3. Пакування ТОВАРУ відсутнє. Транспортування ТОВАРУ здійснюється насапом залізничним транспортом.

### 3. ПОСТАВКА

3.1. Умови поставки ТОВАРУ: залізнична станція Вільногірськ (код станції 456508), Україна згідно умов поставки Incoterms 2020.

3.2. Термін поставки ТОВАРУ: зазначений у відповідних Додатках до цього Контракту, які є його невід'ємною частиною.

Датою поставки партії ТОВАРУ вважається дата відправки всієї (повної) партії ТОВАРУ із залізничної станції Вільногірськ, згідно з Додатками до цього Контракту (Датою поставки партії ТОВАРУ вважається дата, що вказана як дата приймання вантажу до перевезення на календарному штампі залізничної станції Вільногірськ Регіональної філії "Придніпровської залізниці" ПАТ «Українська залізниця», що зазначено у відповідній залізничній накладній останнього вагону, завантаженого відповідною партією ТОВАРУ, згідно з Додатками до цього Контракту).

3.3. Датою переходу ризиків випадкового знищення та/або пошкодження (псування) ТОВАРУ від Продавця до Покупця вважається дата, що вказана як дата приймання вантажу до перевезення на календарному штампі залізничної станції відправлення, що зазначено у відповідній залізничній накладній.

3.4. Поставка ТОВАРУ здійснюється партіями за згодою СТОРІН на підставі письмового замовлення на поставку від ПОКУПЦЯ, яке надається ПРОДАВЦЮ не пізніше 14 (чотирнадцяти) календарних днів до запропонованої дати поставки. Продавець, у разі можливості та погодження поставки, направляє Покупцю Лист погодження поставки (зустрічним листом). В замовленні зазначається найменування, кількість, термін відвантаження ТОВАРУ та Вантажоодержувач. Замовлення має бути подане на фірмовому бланку ПОКУПЦЯ із зазначенням реєстраційного номеру та дати, бути підписане вповноваженою особою, та обов'язково містити посилання на цей Контракт.

Kyiv, Ukraine

29.10.2020.

Joint Stock Company «UNITED MINING AND CHEMICAL COMPANY» (Ukraine), hereinafter referred to as the SELLER, represented by Mr. Artur Somov, the acting Chairman of the Board, acting according to the Company Charter, on the one hand, and

IMMCO TRADE PTE. LTD. (Republic of Singapore), hereinafter referred to as the BUYER, represented by Mr. Li Qi, Director and Mr. Mohamed Irzan Bin Mohamed Ambri, Director acting according to the Company Charter, on the other hand, hereinafter jointly referred to as the PARTIES, and each separately as the PARTY, have concluded the present Contract as follows.

### 1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The SELLER sells and the BUYER buys products of Branch «VILNOHIRSK MINING AND METALLURGICAL PLANT» of Joint Stock Company «UNITED MINING AND CHEMICAL COMPANY» production, hereinafter referred to as the GOODS, on the terms specified below and in Addendums to the present Contract, which are its parts and parcel.

### 2. The GOODS

2.1. The guaranteed quality of the GOODS is specified in the corresponding Addenda to the present Contract, which shall be an integral part hereof. The quality of the delivered lot of the GOODS shall be considered the quality specified in the proper Certificate of Quality issued by the GOODS manufacturer.

2.2. The quantity of the GOODS is specified in the corresponding Addenda to the present Contract. The quantity of the delivered lot of the GOODS shall be considered the quantity specified in the corresponding railway bill.

2.3. Packing of the GOODS is not provided. Transportation of the GOODS is carried out in bulk by rail.

### 3 DELIVERY

3.1 The delivery terms of the GOODS: FCA Vilnohirsk railway station (station code 456508), Ukraine according to the Incoterms 2020.

3.2 The period of the GOODS delivery: specified in the corresponding Addenda to the present Contract, which shall be an integral part hereof.

The date of delivery of the GOODS shall be considered the date of dispatch of the whole (total) lot of the GOODS from Vilnohirsk railway station, in accordance with the Addenda to this Contract (The date of delivery of the GOODS shall be considered the date of acceptance of the GOODS for transportation indicated on calendar stamp of the Vilnohirsk station of Regional Branch "Prydniprovskia Zaliznytsia" of Ukrzaliznytsia PJSC (Cisdnieper Railways regional branch of "Ukrainian Railways"), that is indicated in appropriate railway bill of the last wagon loaded with the relevant lot of the GOODS, in accordance with the Addenda to this Contract).

3.3. Date of transfer of risks of accidental destruction and / or damage (spoilage) of the GOODS from the Seller to the Buyer shall be considered the date of acceptance of the GOODS for transportation indicated on calendar stamp of the dispatching railway station, that is indicated in appropriate railway bill.

3.4 The GOODS are delivered by lots as agreed between the PARTIES in accordance to written Purchasing Orders of the BUYER, which is provided to the SELLER not later than 14 (fourteen) calendar days before the proposed delivery date. The Seller, in case of possibility and agreement of delivery, sends to the Buyer the Purchase Order confirmation of delivery (by counter letter). The description, quality, period of shipment of the GOODS and Consignee shall be stipulated in the Order. The Order shall be presented on the BUYER's official headed form and bear reference number and date, be signed by authorized person, and obligatory stipulate the reference to the present Contract.



3.5. Вантажовідправник ТОВАРУ: філія «ВІЛЬНОГІРСЬКИЙ ГІРНИЧО-МЕТАЛУРГІЙНИЙ КОМБІНАТ» Акціонерного товариства «ОБ'ЄДНАНА ГІРНИЧО-ХІМІЧНА КОМПАНІЯ», вулиця Степова 1, м. Вільногірськ, Дніпропетровська область, 51700, Україна.

3.6. Митне оформлення в країні ПРОДАВЦЯ виконує ПРОДАВЕЦЬ за власний рахунок.

3.7. Вантажоодержувач: згідно інструкцій ПОКУПЦЯ.

3.8. Продавець має право зупинити поставку Товару у разі невиконання Покупцем своїх обов'язків з оплати будь-якої партії Товару за цим, або іншим контрактом, укладеним між Сторонами цього контракту, до повного погашення Покупцем своєї заборгованості. При цьому, таке зупинення поставки не є невиконанням контракту і не є підставою для застосування санкцій чи стягнення збитків з Продавця за цим контрактом.

3.9. ПОКУПЕЦЬ забезпечує подачу транспорту під навантаження в стані і з урахуванням конструктивних особливостей, які підходять для навантаження даного виду ТОВАРУ.

Покупець зобов'язується надати Продавцю письмові інструкції для підготовки та оформлення необхідних документів, а так само очікувану дату постановки транспорту під навантаження, не пізніше, ніж за 3 робочих дні до передбачуваної дати подачі транспорту на місце навантаження.

У разі ненадання / несвоєчасного надання інструкції щодо заповнення документів та/або дати очікуваного підходу транспорту під навантаження на місце навантаження, та/або подачу транспорту у невідповідному стані або невідповідної конструкції, Продавець залишає за собою право:

- не приймати до навантаження транспортний засіб Продавця;
- затримати постановку до навантаження транспортного засобу;
- затримати видачу товаросупровідних документів.

При цьому, всі виникаючі в зв'язку з цим витрати, несе Покупець

3.10. Після відвантаження ТОВАРУ ПРОДАВЕЦЬ має надати ПОКУПЦЕВІ сканкопії наступних документів на електронну адресу, вказану у цьому контракті, та оригінали наступних документів надаються ПОКУПЦЮ через перевізника разом з партією ТОВАРУ або кур'єрською поштою безпосередньо ПОКУПЦЮ:

- Інвойс з зазначенням походження матеріалу
- Залізнична транспортна накладна
- Сертифікат якості
- Сертифікат походження, виданий Торгово-промисловою палатою України
- Експортна митна декларація ЕК-10

#### 4. ПЕРЕДАЧА ПРАВА ВЛАСНОСТІ ТА УМОВИ ПРИЙМАННЯ-ПЕРЕДАЧІ ТОВАРУ

4.1. Передача права власності від ПРОДАВЦЯ ПОКУПЦЮ на ТОВАР відбувається при передачі партії ТОВАРУ ПРОДАВЦЕМ першому перевізнику до перевезення. Датою передачі права власності на партію ТОВАРУ вважається дата оформлення ПРОДАВЦЕМ відповідного перевізного документа.

4.2 Умови приймання-передачі ТОВАРУ

Товар приймається ПОКУПЦЕМ:

- по кількості - згідно вазі, зазначеній у залізничній накладній;
- по якості - згідно Сертифікату якості виробника ТОВАРУ.

#### 5. ЦІНА ТА СУМА

5.1. Ціна ТОВАРУ вказується у відповідних Додатках до цього Контракту.

5.2. Сума Контракту визначається загальною вартістю ТОВАРУ, що постачається за цим контрактом та Додатками до цього Контракту та обмежена сумою 10 000 000 (десять мільйонів) доларів США.

3.5 The shipper of the GOODS: Branch «VILNOHIRSK MINING AND METALLURGICAL PLANT» of Joint Stock Company «UNITED MINING AND CHEMICAL COMPANY», 1 Stepova str., Vilnohirsk, Dnipropetrovsk oblast, 51700, Ukraine.

3.6 Customs clearance in the SELLER's country is performed by the SELLER at his own expense.

3.7 Consignee: according to the instructions of the BUYER.

3.8 The Seller has the right to suspend the delivery of the Goods in case the Buyer fails to fulfill its obligations to pay for any lot of Goods under this or another contract concluded between the Parties to this contract until the Buyer repays its debt in full. However, such suspension of delivery is not a breach of contract and is not a ground for imposing sanctions or recovering damages from the Seller under this contract.

3.9 The BUYER ensures the supply of transport for loading in a condition and taking into account design features suitable for loading this type of GOODS.

The Buyer undertakes to provide the Seller with written instructions for the preparation and execution of the necessary documents, as well as the expected date of placing the transport for loading, no later than 3 working days before the expected date of delivery of the transport to the place of loading.

In case of failure to provide / not timely provision of instructions for completing documents and / or the date of the expected approach of transport for loading to the loading site and/or supply of the transport for loading not in conditions or not into account design features, the Seller reserves the right to:

- deny to accept the Seller's vehicle for loading;
- delay the loading of the vehicle;
- delay the issuance of shipping documents.

In this case, all costs arising in this regards are borne by the Buyer

3.10 After the loading of the GOODS the SELLER shall provide the BUYER with scanned copies of the following documents to e-mail address specified in this contract, and the originals of the following documents shall be provided to the BUYER with the carrier together with the GOODS or by courier directly to the BUYER:

- Seller's Commercial Invoice stating the Origin of the Material
- Rail Waybill
- Producer's Certificate of Weight and Quality/Analysis
- Certificate of Origin, issued by Chamber of Commerce in Ukraine.
- Export customs declaration EK-10

#### 4 PASS OF OWNERSHIP AND GOODS ACCEPTANCE TERMS

4.1. Transfer of ownership from the SELLER to the BUYER for the GOODS is considered the pass of the lot of the GOODS from the SELLER to the first carrier for transportation. The date of the transfer of ownership of the GOODS shall be considered the date of arrangement by the SELLER of the corresponding transport document.

4.2 Goods acceptance terms

Goods are accepted by the BUYER on:

- quantity – according to weight, stipulated in railway bill.
- quality – according to Producer's Certificate of Weight and Quality/Analysis.

#### 5 PRICE AND AMOUNT

5.1 The price of the GOODS is stipulated in the proper Addendums to the Contract.

5.2. The amount of the Contract is calculated as the sum of the GOODS delivered under this contract and all Addendums to this Contract and is limited by the amount USD 10,000,000 (ten million US Dollars).



## 6. ПЛАТІЖ

6.1. Оплата за поставлений ТОВАР здійснюється у доларах США.

6.2. ПОКУПЕЦЬ виконує оплату за партію ТОВАРУ на наступних умовах:

Відстрочка платежу: протягом 30 днів від дати залізничної накладної останнього вагону, завантаженого відповідною партією ТОВАРУ, що є датою поставки всієї (повної) партії ТОВАРУ, згідно з Додатками до цього Контракту).

6.3. Платіж здійснюється на підставі рахунку-фактури ПРОДАВЦЯ прямим банківським переказом на рахунок ПРОДАВЦЯ. Усі пов'язані з платежем витрати та банківські комісії сплачує ПОКУПЕЦЬ.

6.4. Датою сплати Сторони вважають дату валютування, зазначену у відповідному платіжному дорученні SWIFT.

6.5. В разі порушення строку здійснення оплати, ПОКУПЕЦЬ сплачує пеню в розмірі 0,3% від несплаченої вчасно суми за кожен день прострочення.

6.6. У разі несвоєчасної поставки за умови повного виконання зобов'язань Покупцем, Продавець сплачує пеню в розмірі 0,3% від вартості непоставленого Товару за кожен день прострочення поставки.

6.7. Сплата пені не звільняє Сторони від виконання зобов'язань за Контрактом.

## 7 ДОДАТКОВІ ГАРАНТІЇ

7.1 У зв'язку з розпочатим процесом приватизації АТ «ОГХК» ПРОДАВЕЦЬ гарантує виконання своїх зобов'язань з поставки ТОВАРУ за цим Контрактом у повному обсязі незалежно від можливої зміни керівництва, органу управління та/або зміни власника АТ «ОГХК».

## 8 РЕКЛАМАЦІЇ ТА САНКЦІЇ

8.1 Збитки, що понесла будь-яка зі СТОРІН через невиконання зобов'язань за Контрактом іншою СТОРОНОЮ, мають бути відшкодовані винною СТОРОНОЮ у їх фактичному обсязі.

8.2 Рекламация надається потерпілою СТОРОНОЮ винній СТОРОНІ електронною поштою з наступним наданням оригіналів документів. День відправлення електронного повідомлення вважається днем подання рекламации.

8.3 Рекламация з якості поставленої партії ТОВАРУ може бути заявлена ПОКУПЦЕМ ПРОДАВЦЮ не пізніше 30 (тридцяти) календарних днів з дня прибуття такої партії ТОВАРУ до місця призначення в разі відхилення показників від гарантованих значень, вказаних у відповідних Додатках до цього Контракту згідно п. 2.1. цього Контракту, більше ніж на 0,5% допуску (максимум або мінімум відповідно). Рекламация може бути пред'явлена тільки у випадку, якщо весь лот на 100% (сто відсотків) знаходиться у незмінному стані. Для доведення справедливості такої рекламации ПОКУПЕЦЬ надає ПРОДАВЦЮ акт, складений за участю незалежної компетентної організації, що містить такі дані: номер Контракту, номер відповідної товаротранспортної накладної, номер відповідного сертифікату якості, сутність рекламации. ПОКУПЕЦЬ не має права реалізовувати або використовувати партію ТОВАРА, за якою заявлена рекламация, до її врегулювання.

8.4 Розбіжності у вазі: якщо ПОКУПЦЕМ буде встановлено невідповідність у вазі більш ніж на 0,5% (нуль цілих п'ять десятих процента) від ваги, заявленої у рахунку, Покупець має письмово повідомити Продавця протягом 10 (десяти) календарних днів від дати прибуття ТОВАРУ до місця призначення за умови, що вся партія ТОВАРУ, на яку виставляється рекламация, залишається недоторканою. Таке повідомлення має включати всі деталі вагового протоколу, а також відомості про калібрування вагового обладнання. Покупець має право вимагати переважування сировини. Витрати на переважування або перевірку якості ТОВАРУ покладаються на сторону, що програла спір.

8.5 ПРОДАВЕЦЬ має право на місці через своїх представників перевірити сутність рекламации. Термін розгляду рекламации 30 днів з дня її надання. У випадку визнання справедливості рекламации ПРОДАВЦЕМ СТОРОНИ підписують Протокол узгоджених умов урегулювання рекламации.

8.6 СТОРОНИ самостійно та безпосередньо несуть відповідальність за виконання цього Контракту. Будь-яка претензія, рекламация чи інша правова вимога не може бути пред'явлена державам України та Республіки Сінгапур або окремим їх органам за невиконання або неналежне виконання цього Контракту.

## 6 PAYMENT

6.1 The payment for the shipped GOODS is to be paid in USD.

6.2 The payment for the lot of the GOODS is submitted on the basis of the Seller's invoice on terms as follows:

Deferred payment: within 30 days from the date of the railway bill of the last wagon loaded with the relevant lot of GOODS, which is the date of delivery of the whole (total) lot of GOODS, in accordance with the Addenda to this Contract).

6.3 The payment is made against Invoice of the SELLER by direct bank transfer to the SELLER's account. All expenses and bank fees connected with the payment are to be paid by the BUYER.

6.4 The payment date shall be deemed by the Parties to be the value date specified in the corresponding SWIFT remittance advice.

6.5 In case of payment delay, the Buyer shall pay a penalty equal to 0.3 % of unpaid amount for every day of delay.

6.6 In case the Buyer fulfil all obligations and the Seller detain the delivery of the Goods the Seller shall pay a penalty equal to 0.3 % value of unshipped Goods for every day of shipment delay.

6.7 Payment of the penalty does not release the Parties from further fulfilment of their obligations under the Contract.

## 7. ADDITIONAL GUARANTEE

7.1. In connection with the initiated corporatization process of "UMCC" JSC the SELLER guarantees the fulfillment of its obligations to deliver the GOODS under this Contract in full scope, regardless of the possible change of management, government body and / or change of ownership of "UMCC" JSC

## 8. RECLAMATIONS AND SANCTIONS

8.1. Any losses arise of non-fulfillment of obligations under the CONTRACT by one of the PARTIES shall be reimbursed to the affected PARTY by the PARTY liable for the caused losses in their actual value.

8.2. The claim is to be sent by the affected PARTY to the liable PARTY by e-mail with the following presentation of the original documents. The day of e-mail sending is considered to be the day of the claim presenting.

8.3. The BUYER should present claims concerning quality and quantity of the delivered lot of the GOODS to the SELLER within 30 (thirty) calendar days from the day of delivery of such lot to the destination in case the quality exceeding the 0,5% tolerance (maximum or minimum accordingly) outside the specific guaranteed in the part 2.1 of this Contract. The BUYER can ask the re-assaying only in case the whole lot is still 100% (one hundred percent) intact. To substantiate the claim the BUYER shall present to the SELLER report complied with the participation of a neutral competent organization contained the following data: the Contract number, the proper Way Bill number, the proper Certificate of Quality number, and the subject of the claim. The BUYER has no right to sell or to use the claimed lot of the GOODS until the claim settlement.

### 8.4. Weight Discrepancies:

In case the BUYER should determine a weight discrepancy of more than 0.5% (zero decimal five percent) from the invoiced weight, BUYER will notify Seller in writing within maximum 10 (ten) calendar days from arrival of the GOODS at destination and if total claimed lot of the GOODS still remain intact. Such notice must include full details of weight protocols, also evidencing how calibration of used weighing facility was ensured. Buyer will have the right to request reweighing of the Material. Costs therefor for the re-weighing or re-assaying shall be covered by losing party.

8.5. The SELLER is entitled to examine through his representatives the justifications of the claim. The term of the claim consideration is 30 days from its presentation. Should the claim proved to be justified by the SELLER the PARTIES sign the Protocol of agree terms of reclamation settlement.

8.6. The PARTIES bear the responsibility independently and immediately for execution of this Contract. Any claim, reclamation or other legal demand could not be presented to the states of Ukraine and Republic of Singapore or their separate bodies for no execution or no right execution of this Contract.



## 9. ФОРС-МАЖОР

9.1. За умови, якщо СТОРОНИ (далі окремо - ПОТЕРПІЛА СТОРОНА) дотримуються положень пункту 9.3, ПОТЕРПІЛА СТОРОНА не буде порушувати цей Контракт, а також не несе відповідальності за будь-яке неналежне або невчасне виконання будь-яких своїх зобов'язань за цим Контрактом, що виникають або пов'язані з діями, подіями, упущеннями чи нещасними випадками за межами її розумного контролю, що виникли з обставин неподоланої сили (форс-мажорних обставин).

9.2. У випадку виникнення форс-мажорних обставин відповідні зобов'язання іншої СТОРОНИ будуть призупинені в тій же мірі.

9.3. Під час форс-мажорних обставин ПОТЕРПІЛА СТОРОНА не порушує умов цього Контракту, якщо:

(а) ПОТЕРПІЛА СТОРОНА негайно інформує іншу СТОРОНУ в письмовій формі (включаючи електронною поштою) про характер та обсяг непередбачених подій, що спричиняють невиконання або затримку виконання;

(б) ПОТЕРПІЛА СТОРОНА не могла уникнути наслідків форс-мажорних обставин, вживши всіх запобіжних заходів, які, з огляду на всі обставини, які були відомі до виникнення форс-мажорних обставин, слід було обґрунтовано вчинити, але не було вчинено;

(с) ПОТЕРПІЛА СТОРОНА застосовує всі належні зусилля для пом'якшення наслідків виникнення форс-мажорних обставин, для виконання своїх зобов'язань за цим Контрактом у будь-якому випадку, які є практично можливими для здійснення, і відновлення виконання своїх зобов'язань так швидко, наскільки це можливо.

9.4. Якщо випадок форс-мажорних обставин триватиме більше трьох місяців, одна СТОРОНА письмово повідомляє іншу СТОРОНУ про завершення дії цього Контракту. У повідомленні про припинення дії Контракту необхідно вказати дату завершення, яка не може бути меншою, ніж через п'ятнадцять календарних днів після дати повідомлення. Після того, як повідомлення про припинення Контракту було належним чином надане, ПОТЕРПІЛА СТОРОНА припиняє дію Контракту датою закінчення, зазначеної в повідомленні. Сертифікат, виданий відповідною Торговою палатою країни-учасниці, є достатнім підтвердженням форс-мажорних обставин та їх тривалості.

## 10. АРБІТРАЖ

10.1. Всі суперечки, що не врегульовані між СТОРОНАМИ, які виникли у зв'язку з цим Контрактом, мають бути переданими на розгляд та остаточне вирішення до Міжнародного комерційного арбітражного суду при Торгово-промисловій палаті України згідно її регламенту з використанням діючого законодавства України.

10.2. Місце проведення арбітражу: Київ, Україна. Мова арбітражного розгляду: англійська. Розгляд і вирішення суперечок за цим Контрактом проводить один арбітр.

10.3. Рішення Міжнародного комерційного арбітражного суду при Торгово-промисловій палаті України є остаточним та обов'язковим для обох СТОРІН.

## 11. ДОДЕРЖАННЯ СТОРОНАМИ АНТИКОРУПЦІЙНОГО ЗАКОНОДАВСТВА УКРАЇНИ

11.1. При виконанні своїх зобов'язань за цим Контрактом, Сторони, їх афілійовані особи, працівники або посередники не виплачують, не пропонують виплатити і не дозволяють виплату будь-яких грошових коштів або цінностей, прямо або побічно, будь-яким особам, для здійснення впливу на дії чи рішення цих осіб з метою отримати які-небудь неправомірні переваги чи інші неправомірні цілі.

11.2. При виконанні своїх зобов'язань за цим Контрактом, Сторони, їх афілійовані особи, працівники або посередники не здійснюють дії, що кваліфікуються застосовними для цілей цього Контракту законодавством, як дача або одержання неправомірної вигоди, комерційний підкуп, а також дії, що порушують вимоги чинного законодавства та міжнародних актів про протидію легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом.

11.3. Кожна із Сторін цього Контракту відмовляється від стимулювання яким-небудь чином працівників іншої Сторони, в тому числі шляхом надання грошових сум, подарунків, безоплатного виконання на їх адресу робіт (послуг) та іншими, не поійменованими у цьому пункті способами, що ставить працівника в

## 9. FORCE MAJEURE

9.1. Provided that the PARTIES (as relevant, being the AFFECTED PARTY) have complied with the provisions of clause 9.3 below, the AFFECTED PARTY will not be in breach of this Contract, nor liable for any failure or delay in performance of any of its obligations under this Contract arising from or attributable to acts, events, omissions or accidents beyond its reasonable control caused by insuperable circumstances (a "force majeure event").

9.2. Where there is a force majeure event, the corresponding obligations of the other party will be suspended to the same extent.

9.3. If subject to a force majeure event, the AFFECTED PARTY will not be in breach of this agreement if:

(a) the AFFECTED PARTY promptly notifies the other in writing (including by email) of the nature and extent of the force majeure event causing its failure or delay in performance;

(b) the AFFECTED PARTY could not have avoided the effect of the force majeure event by taking precautions which, having regard to all the matters known to us before the force majeure event, it ought reasonably to have taken, but did not;

(c) the AFFECTED PARTY has used all reasonable endeavors to mitigate the effect of the force majeure event, to carry out its obligations under this Contract in any way that is reasonably practicable and to resume the performance of its obligations as soon as reasonably possible.

9.4. If the force majeure event continues for more than three months, either of us may give written notice to the other to end this Contract. The notice to end the Contract must specify the end date, which must not be less than fifteen calendar days after the date on which the notice is given. Once a notice to end the AFFECTED PARTY has been validly given, the AFFECTED PARTY will terminate on the end date set out in the notice. Certificate issued by the respective Chamber of Commerce of the PARTY country shall be sufficient proof of such circumstances and their duration.

## 10. ARBITRATION

10.1. Should settlement of disputes is not agreed between the PARTIES all disputes connected with the Contract shall be submit for consideration and final settlement to the International Commercial Arbitration Court at the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry in accordance with its Rules with the use of current legislation of Ukraine.

10.2. The place of arbitration shall be in Kyiv, Ukraine. The arbitral proceedings shall be conducted in English language. The consideration and settlement of the disputes under this Contract shall be conducted by one arbitrator.

10.3. The decision of the International Commercial Arbitration Court at the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry shall be final and binding to both PARTIES.

## 11. THE PARTIES' COMPLIANCE WITH ANTI-CORRUPTION LEGISLATION OF UKRAINE

11.1. In the performance of their obligations under this Contract, the Parties, their affiliates, employees, or intermediaries will not pay, offer to pay, or permit the payment of any monies or valuables, directly or indirectly, to any person, to influence the actions or decisions of such persons for the purpose of obtaining any improper advantage or other improper purpose.

11.2. In the performance of its obligations under this Contract, the Parties, their affiliates, employees or intermediaries do not perform actions that are qualified by applicable law for the purposes of this Contract, as giving or receiving illegal benefits, commercial bribery, as well as actions that violate the requirements of applicable law and international acts on combating legalization (laundering) of proceeds from crime.

11.3. Each of the Parties to this Contract refuses to stimulate in any way the employees of the other Party, including by providing sums of money, gifts, gratuitous performance of works (services) to them and other methods not mentioned in this paragraph, which puts the employee in a certain dependence and aimed at ensuring that the employee performs any actions in favor of the stimulating party.



певну залежність і спрямованого на забезпечення виконання цим працівником будь-яких дій на користь стимулюючої його Сторони.

11.4. Сторони цього Контракту визнають проведення процедур щодо запобігання корупції та контролюють їх дотримання. При цьому Сторони докладають розумні зусилля, щоб мінімізувати ризик ділових відносин з контрагентами, які можуть бути залучені в корупційну діяльність, а також надають взаємне сприяння один одному в цілях запобігання корупції. При цьому Сторони забезпечують реалізацію процедур з проведення перевірок з метою запобігання ризиків залучення Сторін в корупційну діяльність.

11.5. Сторони визнають, що їхні можливі неправомірні дії та порушення антикорупційних умов цього Контракту можуть спричинити за собою несприятливі наслідки - від пониження рейтингу надійності контрагента до істотних обмежень по взаємодії з контрагентом, аж до розірвання цього Контракту.

11.6. Сторони гарантують здійснення належного розгляду по представленим в рамках виконання цього Контракту фактам з дотриманням принципів конфіденційності та застосування ефективних заходів щодо усунення практичних труднощів та запобігання можливих конфліктних ситуацій.

11.7. Сторони гарантують повну конфіденційність з питань виконання антикорупційних умов цього Контракту, а також відсутність негативних наслідків як для Сторін в цілому, так і для конкретних працівників, які повідомили про факт порушень.

## 12. ЗАСТЕРЕЖЕННЯ ЩОДО МІЖНАРОДНИХ САНКЦІЙ

Покупець підтверджує, що Товар, який поставляється за цим договором, не підлягає поставці, подальшому продажу чи передачі іншим способом Покупцем третій особі, яка зареєстрована чи здійснює фактичну господарську діяльність на тимчасово окупованій території (в тому розумінні, як така територія визначена в Законі України «Про забезпечення прав і свобод громадян та правовий режим на тимчасово окупованій території України»), чи в населені пункти Донецької та Луганської областей, на території яких органи державної влади України тимчасово не здійснюють свої повноваження, та в населені пункти, які розташовані на лінії зіткнення, а також в країнах, незалежність яких не визнана Україною.

Крім того, Продавець має право невідкладно в односторонньому порядку відмовитись від виконання зобов'язань за Договором та/або розірвати Договір у випадку, якщо Покупець та/або його керівник, та/або його учасник, та/або його кінцевий бенефіціарний власник та/або вантажоодержувач Товару внесений до списку санкцій OFAC чи інших санкційних списків Сполучених Штатів Америки, Великої Британії, Європейського союзу, РНБО України чи санкцій Ради безпеки ООН або будь-якої іншої держави чи організації, рішення та акти якої є юридично обов'язковими.

У випадку порушення Покупцем умов зазначених вище, Продавець має право крім розірвання договору, негайно зупинити виконання відповідного зобов'язання (поставки, платежу, виконання інших дій) та вимагати від Покупця відшкодування збитків, спричинених таким порушенням, протягом 3 (трьох) банківських днів з моменту отримання відповідної вимоги від Продавця.

## 13. ІНШЕ

13.1. Жодна із СТОРІН не має права передавати свої права та обов'язки за цим Контрактом третій особі без письмового дозволу іншої СТОРОНИ.

13.2. СТОРОНИ домовилися про те, що текст Контракту, будь-які матеріали та відомості, що торкаються Контракту та його виконання, є конфіденційними та не можуть бути передані третім особам без попередньої письмової згоди іншої СТОРОНИ, крім випадків, коли така передача пов'язана з одержанням офіційних дозволів, документів для виконання цього Контракту або сплати податків, інших обов'язкових платежів, а також у випадках, що передбачені дійсним законодавством, яке регулює обов'язки СТОРІН.

13.3. Уся переписка та переговори, що проходили до підписання Контракту, анулюються та вважаються недійсними.

13.4. Будь-які Доповнення або Зміни до цього контракту вважаються дійсними, якщо вони здійснені у письмовій формі і підписані правомочними представниками обох СТОРІН.

11.4. The parties to this Contract recognize the procedures for the prevention of corruption and monitor their compliance. At the same time, the Parties shall make reasonable efforts to minimize the risk of business relations with counterparties that may be involved in corruption activities, as well as provide mutual assistance to each other in order to prevent corruption. At the same time, the Parties shall ensure the implementation of procedures for conducting inspections in order to prevent the risks of involvement of the Parties in corruption activities.

11.5. The parties acknowledge that their possible illegal actions and violation of the anti-corruption terms of this Contract may entail adverse consequences - from the downgrade of the counterparty's reliability rating to significant restrictions on interaction with the counterparty, up to the termination of this Contract.

11.6. The parties shall guarantee due process on the facts presented in the framework of the execution of this Contract in compliance with the principles of confidentiality and the use of effective measures to eliminate practical difficulties and prevent possible conflict situations.

11.7. The parties guarantee full confidentiality on the execution of anti-corruption terms of this Contract, as well as the absence of negative consequences for the Parties as a whole, and for specific employees who reported violations.

## 12. INTERNATIONAL SANCTIONS CLAUSE

The Buyer confirms that the Goods delivered under this Contract are not subject to delivery, resale or other transfer by the Buyer to a third party who is registered or carries out actual economic activity in the temporarily occupied territory (in the sense as such territory is defined in the Law of Ukraine "On the Protection of Citizen Rights and Freedoms on the Temporarily Occupied Territory of Ukraine"), or to settlements of Donetsk and Luhansk oblasts, in the territory of which the state authorities of Ukraine temporarily do not exercise their powers, and to settlements located on the line of contact, as well as to countries whose independence are not recognized by Ukraine.

In addition, the Seller has the right to immediately unilaterally refuse to fulfill its obligations under the Contract and/or terminate the Contract if the Buyer and/or its director and/or its participant, and/or its ultimate beneficial owner and/or the consignee of the Goods is included in the OFAC sanctions list or other sanctions lists of the United States of America, Great Britain, the European Union, the National Security and Defense Council of Ukraine or sanctions of the UN Security Council or any other state or organization whose decisions and acts are legally binding.

In case of violation by the Buyer of the abovementioned conditions, the Seller has the right to terminate the Contract, immediately suspend the relevant obligation (delivery, payment, other actions) and demand from the Buyer the compensation for damages caused by such violation within 3 (three) banking days after the receipt of the relevant request from the Seller.

## 13. MISCELLANEOUS

13.1. Neither of the PARTIES has the right to assign their rights and obligations under this Contract to any third party without written consent of the other PARTY.

13.2 The PARTIES agreed that the text of the Contract, and any material, information and records relating to the Contract and its execution are confidential and cannot be transferred to third parties without the prior written consent of the other PARTY except where such transfer associated with obtaining authorization, execution of the Contract documents for the payment of taxes or other mandatory payments, as well as in the cases stipulated by legislation governing the PARTIES' obligations.

13.3 After the Contract has been signed all and any previous negotiations and correspondence pertaining thereto to be considered null and void.

13.4 Any Addenda and Amendments to the Contract to be valid only if made in writing and signed by duly authorized representatives of both PARTIES concerned.



13.5 При тлумаченні цього контракту має силу Інкотермс 2020 та Конвенція ООН про угоди міжнародної купівлі-продажу товарів 1980.

13.6 Контракт набуває чинності з дня його підписання та діє до 31 грудня 2021 року, а в частині взаєморозрахунків до їх повного завершення між СТОРОНАМИ.

13.7 Сторони в процесі виконання даного Контракту згодні приймати будь-які документи (додатки, доповнення тощо), оформлені належним чином і передані засобами факсимільного зв'язку або по електронній пошті, як такі, що мають силу оригіналу. Документи, отримані засобами факсимільного зв'язку або електронної пошти, мають бути замінені Сторонами на оригінали протягом 60 днів з дня їх оформлення.

13.8 Електронні адреси СТОРІН:

- від ПРОДАВЦЯ: sales@umcc-titanium.com
- від ПОКУПЦЯ: rickylee@ever-sure.net

13.9 Даний Контракт регулюється й тлумачиться у відповідності до матеріального права України.

13.10 Даний Контракт складений в двох примірниках, англійською та українською мовами кожен. Один примірник – для Покупця, другий – для Продавця. У випадку будь-яких розбіжностей між текстами – текст українською мовою має пріоритет.

#### ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ ТА БАНКІВСЬКІ РЕКВІЗИТИ СТОРІН

##### ПРОДАВЕЦЬ:

Акціонерне товариство  
«ОБ'ЄДНАНА ПРНИЧО-ХІМІЧНА КОМПАНІЯ»  
вулиця Сурикова 3, Київ, 03035, Україна  
Тел.: +38 044 8352759  
Код ЄДРПОУ 36716128  
<https://www.umcc-titanium.com>

##### БАНКІВСЬКІ РЕКВІЗИТИ

Бенефіціар: АТ «ОБ'ЄДНАНА ПРНИЧО-ХІМІЧНА КОМПАНІЯ»  
Банк бенефіціару:  
Рахунок (IBAN): UA333223130000026001000044697  
Банк: АТ "Укресімбанк"  
127, вул. Антоновича, м. Київ, Україна  
СВІФТ: EXBSUAUX  
Для розрахунків в дол.США:  
Банки-кореспонденти:  
1. JP Morgan Chase Bank N. A., New York, USA  
SWIFT: CHAS US 33 cor.acc.: 400-124432  
2. Citibank N. A., New York, USA  
SWIFT: CITI US 33 cor.acc.: 36083522  
3. The Bank of New York Mellon, New York, USA  
SWIFT: IRVT US 3N cor.acc.: 8901487651

##### ПОКУПЕЦЬ:

IMMCO TRADE PTE. LTD.,  
176 JOO CHIAT ROAD #02-02,  
SINGAPORE 427447  
Tel: +65 6247 7192

##### БАНКІВСЬКІ РЕКВІЗИТИ

Citibank Singapore Limited  
Bank Address: 23 Church Street #02-01 Capital Square  
Singapore, 049481  
USD Account number: 0307077476  
SWIFT Code: CITISGSGGCB

##### ПІДПИСИ ТА ПЕЧАТКИ СТОРІН:

##### ПРОДАВЕЦЬ

The SELLER



Т.в.о. Голови Правління / Acting Chairman of the Board  
Артур Сомов / Artur Somov

13.5 The Incoterms 2020 and UN Convention on Contracts for the International Sales of Goods'80 are governed in order to interest the Contract.

13.6 The Contract comes into force from the day of signing and has force up to December 31, 2021 and in part of the accounts until their final settlement between the PARTIES.

13.7 During fulfillment of this Contract, the Parties agree to accept any documents (Addenda, annexes, etc.), duly executed and transmitted by fax or e-mail, as having the force of the original. Documents received by facsimile or e-mail must be replaced by the Parties by the originals within 60 days as they were duly executed.

13.8 Emails of the PARTIES:

- From the SELLER: sales@umcc-titanium.com
- From the BUYER: rickylee@ever-sure.net

13.9 This Contract shall be governed by and construed in accordance with Ukrainian law.

13.10 This Contract is made in two original copies in the English and Ukrainian languages each. One copy shall be kept by the Buyer and the other one shall be kept by the Seller. In case of any discrepancies between them, the text in Ukrainian shall prevail.

#### LEGAL ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES

##### The SELLER:

«UNITED MINING AND CHEMICAL COMPANY»  
Joint Stock Company  
vulytsia Surikova 3, Kyiv, 03035, Ukraine  
Tel.: +38 044 8352759  
State Register / EDRPOU code: 36716128  
<https://www.umcc-titanium.com>

##### BANK DETAILS

Beneficiary: «UNITED MINING AND CHEMICAL COMPANY» JSC  
Beneficiary's Bank:  
Account (IBAN): UA333223130000026001000044697  
Bank: JSC "The State Export-Import Bank of Ukraine"  
127, Antonovycha str., Kyiv, Ukraine  
SWIFT: EXBSUAUX  
For payments in USD:  
Correspondent banks:  
1. JP Morgan Chase Bank N. A., New York, USA  
SWIFT: CHAS US 33 cor.acc.: 400-124432  
2. Citibank N. A., New York, USA  
SWIFT: CITI US 33 cor.acc.: 36083522  
3. The Bank of New York Mellon, New York, USA  
SWIFT: IRVT US 3N cor.acc.: 8901487651

##### The BUYER:

IMMCO TRADE PTE. LTD.,  
176 JOO CHIAT ROAD #02-02,  
SINGAPORE 427447  
Tel: +65 6247 7192

##### BANK DETAILS

Citibank Singapore Limited  
Bank Address: 23 Church Street #02-01 Capital Square  
Singapore, 049481  
USD Account number: 0307077476  
SWIFT Code: CITISGSGGCB

##### SIGNATURES AND STAMPS of the PARTIES:

##### ПОКУПЕЦЬ

The BUYER

Директор  
Лі Ци

Director  
Li Qi

Директор  
Мохамед Ірзан Бін Мохамед Амбрі

Director

Mohamed Irzan Bin Mohamed Ambri



ДОДАТОК № 1  
ДО КОНТРАКТУ № 126/1-20 від 29.10.2020

м.Київ, Україна

29.10.2020 р

Акціонерне товариство «ОБ'ЄДНАНА ПІРИЧО-ХІМІЧНА КОМПАНІЯ» (Україна), що далі згадується як ПРОДАВЕЦЬ, в особі т. в. о. Голови Правління Артура Сомова, який діє на підставі Статуту, з однієї сторони, та

IMMCO TRADE PTE. LTD. (Республіка Сінгапур), що далі згадується як ПОКУПЕЦЬ, в особі директорів пана Лі Ци і пана Мохамеда Ірзан Бін Мохамед Амбрі, що діють на підставі Статуту з іншої сторони, які далі спільно згадуються як СТОРОНИ, а кожна роздільно як СТОРОНА, уклали цей Додаток про наступне.

1. ТОВАР ТА КІЛЬКІСТЬ

№	Товар	Вага нетто, МТ	Вартість за МТ, дол.США	Сума, дол.США
1	Концентрат рутиловий марки КРЖ	5700 +/- 5%	1070.00	6 099 000,00 +/- 5%
	<b>ВСЬОГО</b>			6 099 000,00 +/- 5%

2. ГАРАНТОВАНА ЯКІСТЬ

Рутиловий концентрат марки КРЖ:

Показник (Вміст)	Гарантовано, %
TiO <sub>2</sub>	мін. 94
Al <sub>2</sub> O <sub>3</sub>	макс. 0,6
Fe <sub>2</sub> O <sub>3</sub>	макс. 1,5
SiO <sub>2</sub>	макс. 1,5
ZrO <sub>2</sub>	макс. 1,0
P <sub>2</sub> O <sub>5</sub>	макс. 0,07
SO <sub>3</sub>	макс. 0,05
Залишок на ситці № 0315	макс. 0,1
Волога	макс. 0,5

3. Вказані ціни дійсні на вищезазначену партію Товару.

4. Термін поставки ТОВАРУ: за домовленістю Сторін.

5. Країна до якої експортується ТОВАР: Японія.

6. Даний Додаток є невід'ємною частиною цього Контракту і не може розглядатись як окрема угода без врахування положень Контракту.

Підписи та печатки СТОПІН:

ПРОДАВЕЦЬ  
The SELLER



Т.в.о. Голови Правління  
Артур Сомов Acting Chairman of the Board  
Artur Somov

ADDENDUM No. 1  
TO CONTRACT No. 126/1-20 dd. 29.10.2020

Kyiv, Ukraine

29.10.2020.

Joint Stock Company «UNITED MINING AND CHEMICAL COMPANY» (Ukraine), hereinafter referred to as the SELLER, represented by Mr. Artur Somov, the acting Chairman of the Board, acting according to the Company Charter, on the one hand, and

IMMCO TRADE PTE. LTD. (Republic of Singapore), hereinafter referred to as the BUYER, represented by Mr. Li Qi, Director and Mr. Mohamed Irzan Bin Mohamed Ambri, Director acting according to the Company Charter, on the other hand, hereinafter jointly referred to as the PARTIES, and each separately as the PARTY, have concluded the present Addendum as follows.

1. GOODS AND QUANTITY

№	Goods	Net weight, MT	Price per MT, USD	Amount, USD
1	Rutile sand	5700 +/- 5%	1.070,00	6 099 000,00 +/- 5%
	<b>TOTAL</b>			6 099 000,00 +/- 5%

2. GUARANTEED QUALITY

Rutile sand:

Item (content)	Guaranteed, %
TiO <sub>2</sub>	min. 94
Al <sub>2</sub> O <sub>3</sub>	max. 0,6
Fe <sub>2</sub> O <sub>3</sub>	max. 1,5
SiO <sub>2</sub>	max. 1,5
ZrO <sub>2</sub>	max. 1,0
P <sub>2</sub> O <sub>5</sub>	max. 0,07
SO <sub>3</sub>	max. 0,05
Residue on sieve 315 µm	max. 0,1
Moisture	max 0,5

3. Mentioned prices are valid for the abovementioned lot of GOODS.

4. The delivery period of the GOODS: as agreed by Parties.

5. The country of export of the GOODS is Japan.

6. This Addendum is an integral part of this Contract and cannot be considered as a separate agreement without regard to the provisions of the Contract.

Signatures and stamps of the PARTIES:

ПОКУПЕЦЬ  
The BUYER

Директор  
Лі Ци

Director  
Li Qi

Директор  
Мохамед Ірзан Бін Мохамед Амбрі

Director

Mohamed Irzan Bin Mohamed Ambri

